

## 1002學期 課程基本資料/Course Information

系所 / 年級	外文系 4年級	課號 / 班別	46U00064 / B
學分數	2學分	選 / 必修	選修
科目中文名稱	口譯	科目英文名稱	Interpretation
主要授課老師	未確認	開課期間	一學年之下學期
人數上限	35 人	已選人數	0人

起始週 / 結束週 / 上課地點 / 上課時間

請各位同學遵守智慧財產權觀念；請勿非法影印。

Please observe Intellectual Property Rights (IPR), not to make illegal copies.

## 教學綱要/syllabus

## 第一部分/Part I(※依課程委員會審議之內容決議填入)

	基本素養/核心能力 Core Literacy/Core Competencies	相關性 Relevance	
		高度相關	中度相關
一、教學目標所要達成之能力培養項目： 【依據課程委員會審議通過之課程與基本素養/核心能力關聯表填寫】	健康 Health [具有促進身體、心理以及靈性健康的良好習慣]		
	關懷 Care [具有實踐關懷自己(尊重生命、感恩惜福)、關懷他人(孝親尊長、同理尊重、團隊合作)、關懷社會(扶助弱勢、服務社區)、以及關懷世界(愛護地球、多元文化)的行動力]		
	創新 Innovation [具有創造特色的原創力與求新、求變及應變的能力]		
	卓越 Excellence [具有追求自我突破，並能終身學習，以不斷因應社會與時代需求的企圖心]		
	中文能力 Chinese Competencies[具有中文閱讀賞析、文字運用表達及文書處理能力]		
	英文能力 English Competencies[具有英文閱讀、寫作及聽講之溝通能力]		
	資訊能力 Information Competencies[具有常用的電腦軟體操作及利用網際網路中豐富資源的能力]		
二、教學目標 (Objective)	1.認知面：[使學生理解、應用、分析、綜合、比較、推論、評估本課程之理論與概念]： 指導學生熟悉中英語快慢跟讀、有複述重點能力、習得中英口譯現場模擬經驗及學科知識。了解口譯市場生態，了解個人學養與習性與未來可能之專業職場之關係。並結合文學素養、跨文化宏觀、習得可從事如影視等聽力編輯、現場口譯實務之外語專業人才之基礎。		
	2.技能面[使學生能獲得運用與實做本課程理論與概念之技巧]： 習得口譯技能以及臨場口譯的入門實作與經驗。		
	3.情意面[能引發學生對本課程之興趣，激發學生學習動機，增加觸類旁通與自主學習]： 引導同學發現口譯之相關知識,技巧,及工作型態,而啟發高度興趣與參與熱誠。		
三、符合教學目標之課程內容設計	介紹基礎口譯、口譯者基本素養、中英口譯基本能力之練習。細項內容如下—— 1.口譯種類 2.口譯筆記 3.英語聽力、朗讀、表達、跟讀 4.逐步口譯 5.隨行口譯 6.同步練習		
四、先修科目 (Pre Course)			

## 第二部分/Part II

一、多元教學方法 (Teaching Method)	<input type="checkbox"/> 由學生自訂學習目標與抱負水準	<input type="checkbox"/> 案例或故事討論	<input checked="" type="checkbox"/> 講述
	<input type="checkbox"/> 服務學習	<input type="checkbox"/> 學生課後書面報告	<input type="checkbox"/> 小組討論
	<input type="checkbox"/> 學生上台報告	<input checked="" type="checkbox"/> 腦力激盪	<input checked="" type="checkbox"/> 學生實作
			<input type="checkbox"/> 參訪
			<input checked="" type="checkbox"/> 角色演練

習題練習 影片欣賞與討論 採訪 e化教學 審議式民主 觀察與資料收集 一分鐘回饋 其他

## 二、參考書目

(Reference)

[符合教學目標之參考書目]

新同步口譯 第三版,敦煌;  
逐步口譯與筆記,書林;  
英語直通車,未來書城

## 三、教學進度

(Syllabi)

[符合教學目標之教學進度]

2012/2/21	口譯能力基礎練習 (聽力/發音檢測/跟讀。)	陳建民
2012/2/28	口譯能力基礎練習 (朗讀/發音檢測/跟讀。)	陳建民
2012/3/6	口譯能力基礎練習 (重音與腔調之規則/跟讀。)	陳建民
2012/3/13	口譯能力基礎練習 (表達/重音與腔調之規則/跟讀。)	陳建民
2012/3/20	短逐步口譯 (日常口語/重音與腔調之規則。)	陳建民
2012/3/27	短逐步口譯 (短文/重音與腔調之規則。)	陳建民
2012/4/3	短逐步口譯 (敘述故事/重音與腔調之規則。)	陳建民
2012/4/10	短逐步口譯 (敘述故事/重音與腔調之規則。)	陳建民
2012/4/17	期中考(總檢討)	陳建民
2012/4/24	口譯筆記 (數字/英文朗讀重點訓練。)	陳建民
2012/5/1	口譯筆記 (句子/英文朗讀重點訓練。)	陳建民
2012/5/8	口譯筆記 (段落/英文朗讀重點訓練。)	陳建民
2012/5/15	長逐步口譯 (初) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
	長逐步口譯 (中) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
2012/5/22	長逐步口譯 (中) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
2012/5/29	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
2012/6/5	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
2012/6/12	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
2012/6/19	期末考(總檢討)	陳建民

## 四、多元評量方法

(Evaluation)

[所勾選評量方法之

評分加總為100分]

評量方式	分數	評量方式	分數
<input checked="" type="checkbox"/> 實作測驗	50	<input checked="" type="checkbox"/> 期中筆試	5
<input type="checkbox"/> 隨堂筆試測驗	0	<input checked="" type="checkbox"/> 期末筆試	5
<input type="checkbox"/> 小組作業	0	<input type="checkbox"/> 期中報告	0
<input type="checkbox"/> 服務日誌	0	<input type="checkbox"/> 期末報告	0
<input checked="" type="checkbox"/> 口試	10	<input type="checkbox"/> 專題報告	0
<input type="checkbox"/> 個人上台報告	0	<input type="checkbox"/> 實作作品與反思	0
<input type="checkbox"/> 小組上台報告	0	<input checked="" type="checkbox"/> 前後測比較進步與成長	10
<input checked="" type="checkbox"/> 出席狀況	10	<input checked="" type="checkbox"/> 課堂參與與表現	10
<input type="checkbox"/> 心得與反思報告	0	<input type="checkbox"/> 其他	0

## 五、講義位址

(http://)

[回上頁](#)

[重新查詢](#)